

En Risquet i les pluges fortes.

Risquet and heavy rains.



Generalitat de Catalunya
Departament d'Interior

protecció civil





© 2019, Generalitat de Catalunya.

Departament d'Interior

1a edició:

Direcció del projecte: Àmbit de Sensibilització, Direcció General de Protecció Civil

Textos i coordinació: Olga Alcaide i Xesca Baró

Il·lustracions creades per: Iren - Iònica Clari Pibernat

Disseny i maquetació: Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions

DL:

Avui a la tele han dit que els propers dies plourà molt i que hi haurà tempestes fortes.

Today I heard on TV that we are going to have heavy rains in the next few days.



Així que el pare i la mare revisen la teul -
i netegen els baixants i desguassos del
pati i del terrat.

So mom and dad check the roof and clean
the downpipes and courtyard drains.



Sortim al jardí i, mentre els pares recullen els mobles, jo recullo les joguines; no vull que l'aigua se les emporti.

We go out to the garden and while mom and dad are bringing in the outdoor furniture, I pick up my toys. I do not want them to be swept away by the water.



En acabat, anem al garatge per posar en un lloc ben alt i protegit el que ens esti- i els productes més perillosos.

Diem a la meva gossa Bruna i al meu gat Miu que pugin escales amunt.

Then we go down to the garage to move the things we want to protect and all the dangerous products to a high place. We tell our cat Miu and our dog Bruna to go upstairs.



Els pares m'ensenyen on està l'equip d'emergència. Repassem que tingui una llanterna, una ràdio, piles, medicaments i els documents importants que no podem perdre. Ja està tot a punt i anem a dormir!

My parents show me where we keep our emergency kit. We check we have it all: a flashlight, a radio, some batteries, some medicines and important documents that cannot be lost . Everything is ready, so we are off to bed!



Quan ens llevem, l'àvia ens diu que ha plogut tota la nit a bots i barrals. Miro per la finestra i encara plou. La mare posa la ràdio i diuen que continuarà plovent fort, així que és millor que no sortim de casa.



When we get up next morning, granny tells us that it has been raining cats and dogs all night long. I look through the window and it is still raining. Mom turns on the radio; they say the rain will still last for a while, so we'd better stay inside.



Els pares em diuen que no baixi al garatge perquè està inundat i que tampoc deixi baixar la Bruna i ni el Miu. Truquem al 112.

My parents do not allow me to go down to the garage because it is flooded. Miu and Bruna are not allowed to go downstairs, either. We call the emergency number 112.



A la tarda, per fi ha deixat de ploure. Tota la família ja tenim ganes de sortir de casa, sobretot la Bruna i el Miu! Per això agafem les botes d'aigua i anem a fer un tomb.

By the afternoon, it has stopped raining at last. All of us are eager to get some fresh air, especially our kitten and dog. So we put on our gumboots and go for a walk.



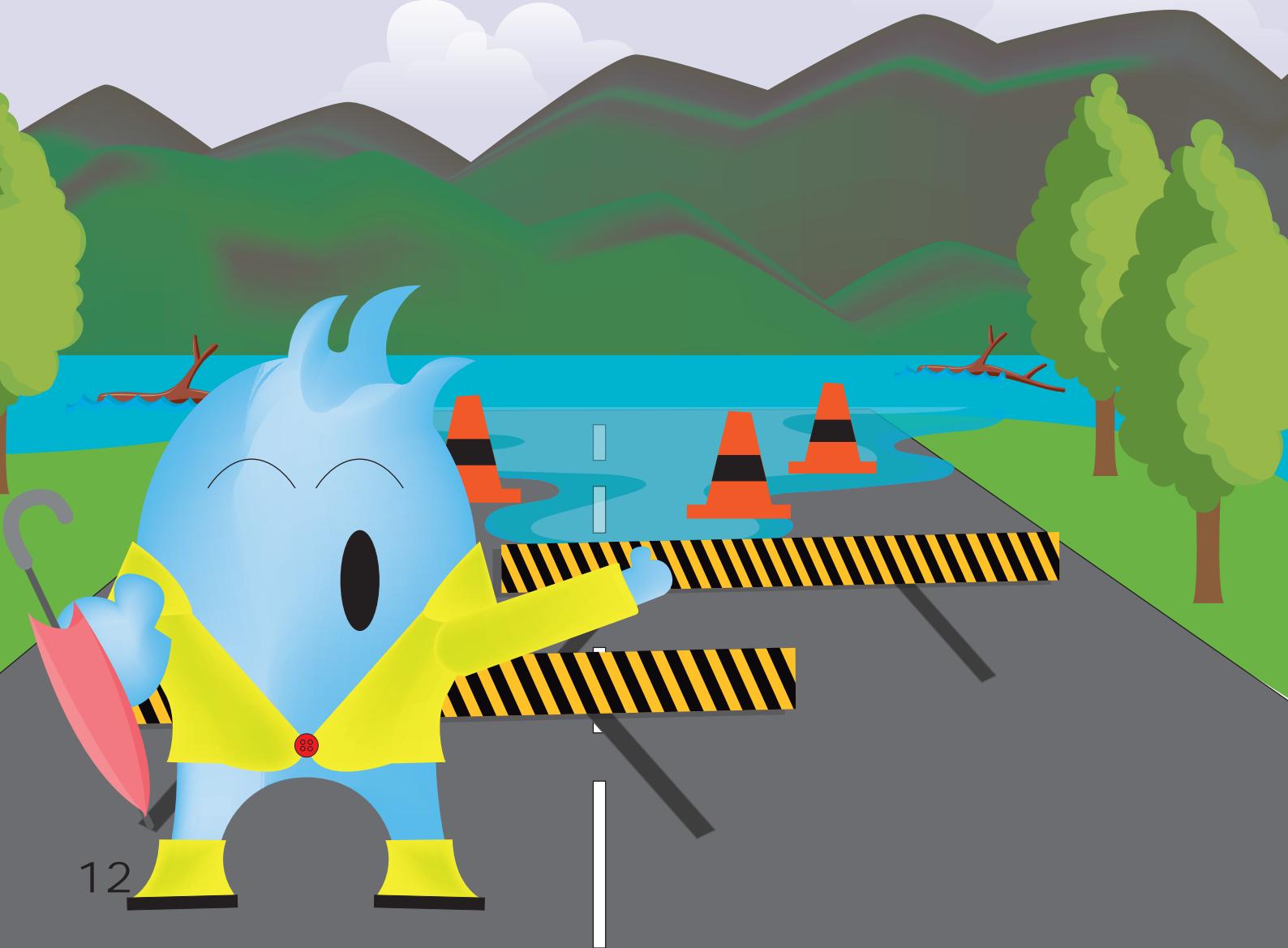
Però, en sortir, veiem que per la riera de davant de casa baixa tanta aigua que fins i tot s'ha emportat aigües avall algun cotxe que hi havia aparcat. Renoi, quin soroll que fa l'aigua quan baixa!

As soon as we go out, we are amazed to see the huge amount of water flowing down the stream. It has even dragged some cars away. Oh dear! The stream water is really noisy as it rushes along.



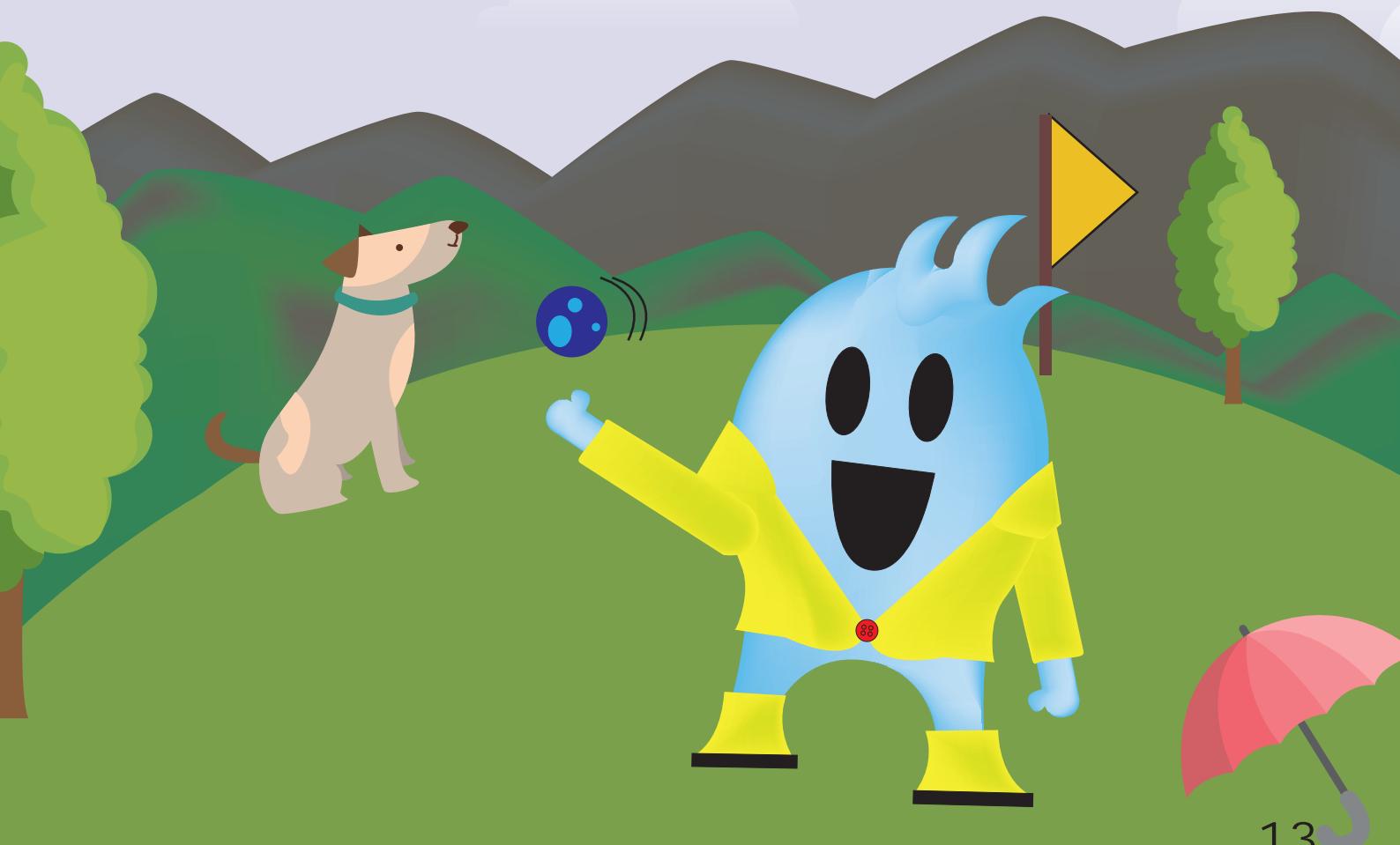
Amb els pares ens volem acostar a veure la riera de prop però un policia ens diu que no podem passar. No es pot travessar la riera perquè els cotxes poden flotar i se'ls pot endur l'aigua molt fàcilment.

My parents and I want to get closer to watch the stream flow but there comes a policeman to warn us of the danger of crossing it. He tells us that cars can float and the water can sweep them away.



Com que a la riera no hi podem anar però la Bruna necessita passejar, el pare i la mare diuen que el millor és anar a dalt del turó que hi ha davant de casa. Així est - i l'aigua no se'ns emportarà.

Since we cannot cross the stream and Bruna needs to run a bit by now, my parents think it is a good idea to move up to higher ground . So we walk up the hill in front of our house. There we will keep safe from the rising water.



Baixant del turó, el cel es tapa de nou i una tempesta amb llamps ens sorprèn. Ens apartem de seguida del costat de les vies del tren perquè són molt perilloses, ja que un llamp ens podria caure a sobre. Anem ràpid cap a casa.

As we walk down the hill, the sky grows dark and suddenly we get caught in a lightning storm. We move off immediately from the railway tracks because it is a dangerous place to be during a storm. We could get struck by a lightning! We hurry home.



Quan arribem a casa, tanquem portes i finestres perquè els corrents d'aire no atreguin llamps i disconnectem els aparell elèctrics, el televisor i l'ordinador perquè no es facin malbé amb la tempesta.

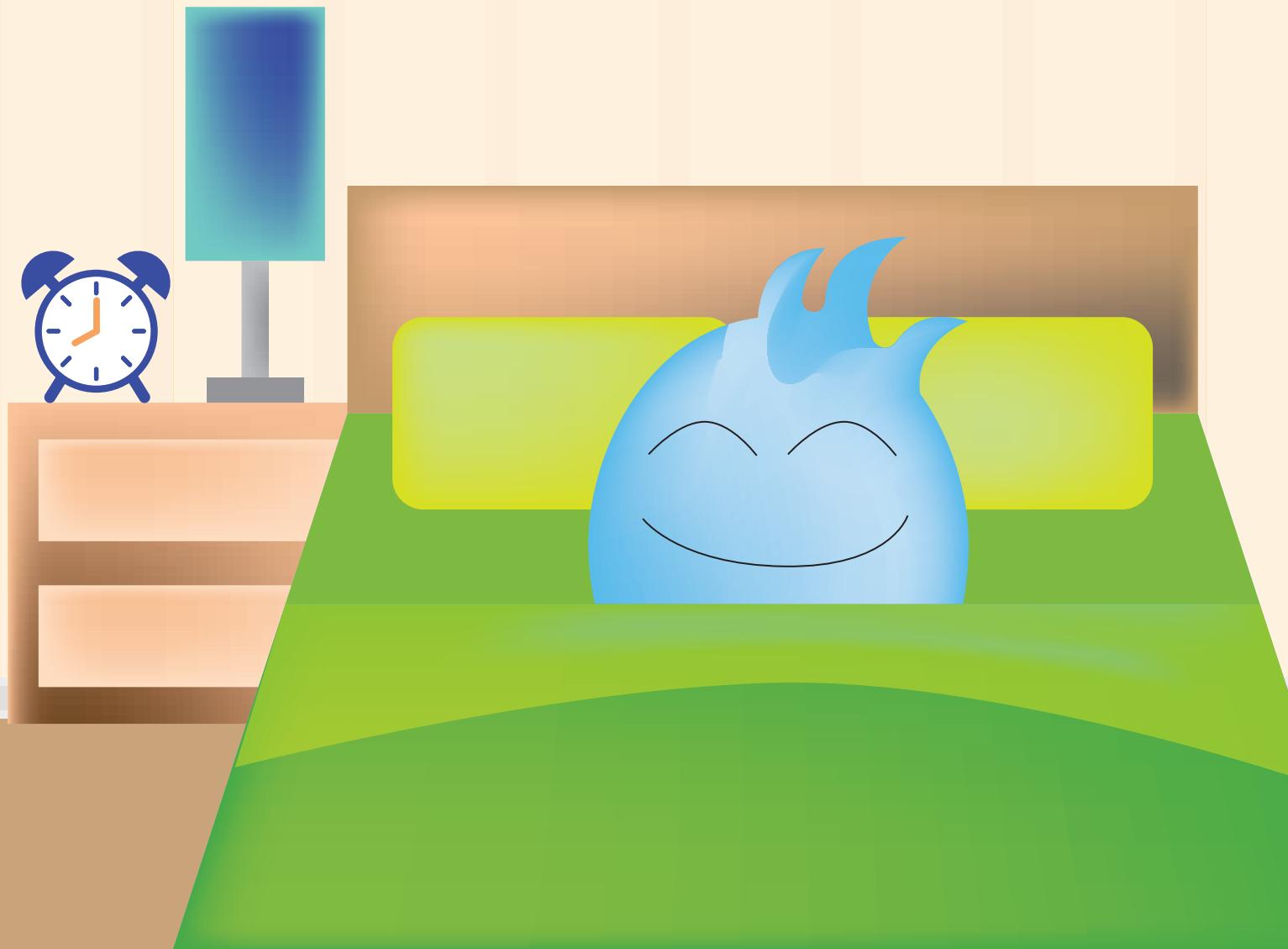
Back home, we close all doors and windows so that the drafts cannot attract lightnings. We switch off all the electrical devices, the TV set and computers. They could get damaged by the storm.



Buf! Quin dia més ple d'aventures! Per sort,
ja soc a casa i la tempesta ha passat.

Com m'agrada adormi - Itant el
so de la pluja! Bona nit!

Wow! That was really an exciting day! Lucky me, the storm is gone and I am safe at home. How I love to fall asleep to the sound of the rain. Night night, sleep tight!



I recordeu:

1. Abans que arribin les pluges, reviseu la teulada i mantingueu nets els baixants i desguassos.
2. No baixe al soterrani ni al garatge. Pugeu als pisos superiors i quedeu vos-hi.
3. A la muntanya, aneu als llocs més alts i lluny de rius, de rieres i de zones que es puguin inundar.
4. No travesseu cap riu, ni riera ni zona inunda-
da d'aigua, ni a peu ni en cotxe.
5. En cas de tempesta, allunyeu-vos de filats,
reixats, pals de la llum, vies de
tren i altres objectes metàl·lics.



And remember:

1. Before the rainy season comes make sure that your roof's gutters and downspouts are in good condition.
2. Do not go down to the floodable zones of your home such as the basement, the garage, etc. Stay upstairs.
3. In the countryside, head for higher places far from the river side, ravines or watercourses.
4. Do not cross any river, stream or flooded area, neither on foot nor by car.
5. Avoid communication towers, flagpoles, light poles, bleachers (metal or wood), metal fences and other metallic objects and spikes.

interior.gencat.cat/inundacions



emergències



emergenciescat



@emergenciescat